

بعد از هنگ کنگ نوبت تایوان است؟

جمهوری چین هم اکنون در اینجا حضور داشت به او چه می گفتید؟

لی: مسئله را پیچیده نکنید، خیلی هم عجله نداشته باشید، مسئله چین باید با درایت و به آهستگی طرح و بحث شود، در حل و فصل آن نباید از دست بردن به اسلحه صحبت کرد. به هر حال آزادی و دموکراسی اموری نیستند که تنها تایوانها به دنبال آن باشند. مردم ساکن در سرزمین اصلی چین نیز که سالها است از آن محرومند تشنه آند.

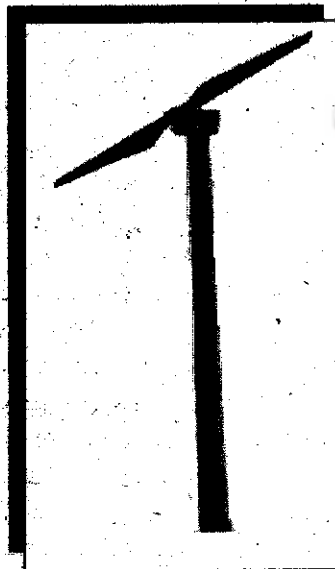
نیوزویک: آقای جیانگ زمین را به عنوان همتای خود در چین چگونه ارزیابی می کنید؟ از یک طرف او یک طرح صلح به شما ارائه داده است و از سویی دیگر در نزدیکی تایوان دست به مانورهای موشکی زده است.

دیدگاههای خصمانه خود را علیه سرزمین اصلی چین مطرح کرد، لیکن با ستایش از جیانگ زمین رئیس جمهوری چین اظهار امیدواری کرده است که مسئله تایوان از طرق مسالمت آمیز حل و فصل شود. برگردان بخشی از این مصاحبه در زیر آمده است:

نیوزویک: رهبران چین با دقت حرکات و گفته های شما را زیر نظر دارند، آیا برای آینده کشورتان ابتکارات تازه ای به اجرا خواهید گذاشت؟
لی: در مورد این ابتکارات فعلاً نمی توانم چیزی بگویم ولی مجدداً اعلام می کنم که آزادی و دموکراسی مهمترین ارکان سیاستهای ما است و دفاع از آن موضوعی نیست که در مورد آن لحظه ای به خود تردید راه دهیم.
نیوزویک: اگر آقای جیانگ زمین رئیس

بزرگی، و بعد از یک قرن، هنگ کنگ از سلطه استعمار فرسوده و از هم پاشیده انگلستان خارج می شود و به خاک اصلی چین می پیوندد. تردید نیست که چین پس از این تحول تاریخی آرام نخواهد نشست و الحاق سرزمینهای جدا شده از خاک اصلی خود را پی گیری خواهد کرد و باز هم شک نیست که پس از هنگ کنگ نوبت تایوان خواهد رسید که در انقلاب مائوتسه تونگ بوسیله چان کای چک که از خاک اصلی چین متواری شده بود به عنوان آخرین پناهگاه بوسیله او اشغال شد و تا این زمان نیز با پیروی از فزهنگ غریب به دست جانشینان وی اداره می شود. رئیس جمهوری فعلی تایوان لی تنگ هوی است که موضعی خصمانه نسبت به رهبران چین دارد. در مصاحبه ای که اخیراً مجله نیوزویک با لی انجام داد او

○ ما با تحقق این پروژه استراتژیک، عظیم، ملی و مردمی می توانیم کارخانجات، نیروگاههای بادی، زمینهای کشاورزی و روستاهای محروم کشور را آباد کنیم.
○ ارزانی در تولید و توسعه صنعت در مناطق محروم، شعار همیشگی ماست



نمایندگی کرمانشاه

تلفن: ۴۳۷۲۸ - ۴۹۲۹۵

روشنی گام هشتم بسوی سازندگی و برین رایگان

مشاور فنی شرکت نورگستر جهاد

تلفن و فاکس: ۰۲۲۸۷۵

مشاور بازرگانی شرکت باد و برق

تلفن: ۲۵۰۸۹۸۳ - ۲۵۲۵۸۷۰

فاکس: ۲۵۱۷۳۷۹

لی: طرح هشت ماده‌ای صلح جیانگ گامی است اولیه. او در این طرح سعی کرده نسبت به سلف خود دنگ شیائوپینگ جبهه‌ای متفاوت داشته باشد، اما به طور کلی در کشمکش‌های ما با رهبران چین بسیاری از نکات مشکل‌گشا می‌توانست در این طرح مطرح شود که نشده، آنها زیاد درباره این طرح صحبت کرده‌اند ولی تا زمانی که مورد تأیید فرماندهان ارتش قرار نگیرد ارزش اجرایی ندارد. جیانگ خود رئیس کمیسیون ارتش چین است ولی کنترلی بر ارتش ندارد و بنابراین برای او تعقیب این طرح بسیار مشکل است. نیوزویک: فکر می‌کنید می‌توانید با جیانگ زمین کنار بیایید؟

لی: به نظر من جیانگ در مقایسه با سایر رهبران چین منصفانه‌تر می‌اندیشد، من دقیقاً از موضع او در میان رهبران چین مطلع نیستم، باید در انتظار نتایج و تصمیمات پانزدهمین کنگره حزب کمونیست چین که فراوان است بزودی تشکیل شود، نشست.

نیوزویک: تصور می‌کنید رهبران چین در آینده تهدیدهایشان را نسبت به تایوان کاهش دهند و یا دست کم در تهدیدهای خود نزاکت را رعایت کنند؟ لی: آنها هنوز فکر می‌کنند پکن از اقتداری فراوان برخوردار است، چین کشوری پهناور است و تایوان جزیره‌ای کوچک و بنابراین هرگز حاضر به پذیرفتن یک شکست نیستند، همانطور که در مورد اختلافاتشان با ویتنام ناگامی‌های پی در پی را نپذیرفتند، در رویارویی با ویتنام سربازان زیادی را از دست دادند ولی حتی یکی از رهبران چین حاضر نیست بگریزد؛ ما شکست خوردیم، اگر چنین اعتراضی کنید انسانه شکست‌ناپذیری خود را از هم گمیخته‌اید.

نیوزویک: در روزهای بحرانی مانور چین در سواحل شما آمریکایی‌ها ناوهای هواپیمابر خود را در آبهای تایوان مستقر کردند، آیا این اقدام درست بود؟ لی: از آمریکایی‌ها که در یکی از بحرانی‌ترین روزهای زندگی تایوان دست به این اقدام زدند سیاست‌گرایی می‌کنیم.

نیوزویک: کشور شما به خرید جنگنده‌های اف ۱۶ آمریکایی و میراژهای فرانسوی اقدام کرده و چین نیز متقابلاً تعداد قابل توجهی سوخوی ۲۷ خریده است، به نظر شما این اقدامات مشابه تسلیحاتی را در شرق آسیا افزایش نمی‌دهد؟

لی: ما این مسابقه را آغاز نکرده‌ایم، سلاح‌های ما عمری سی و پنجاه ساله دارند و بنابراین به ناوگان دریایی و نیروی هوایی مدرن نیاز داریم، به علت کهنه بودن جنگنده‌هایمان و سقوط آنها تاکنون بسیاری از خلبانان خود را از دست داده‌ایم، بدون جایگزین کردن هواپیماهای پیشرفته ما قدرت دفاعی خود را به کلی از دست خواهیم داد.

نیوزویک: فکر نمی‌کنید برای تعدیل این مسابقه تسلیحاتی بهتر است با چین وارد گفت و شنودی سازنده شوید؟

لی: در حال حاضر، نه هیچ راهی برای خودداری از مدرنیزه کردن تسلیحاتی خود نداریم، چرا که تنها راه دفاع از استقلالمان است.

نیوزویک: فکر می‌کنید چین تنها به منظور تهدید تایوان دست به افزایش توانایی نظامی خود زده است؟

لی: نه، تنها به دلیل تهدید تایوان نیست. چینی‌ها از نیرویی که بتواند در مسافت دور از خاک آنها وارد عمل شود محرومند، بنابراین اصرار دارند به هواپیماهای دور پرواز و ناوهای هواپیمابر دسترسی پیدا کنند.

نیوزویک: پس از الحاق مجدد هنگ‌کنگ به چین در سال ۱۹۹۷ انگران نیستید که چینی‌ها برای بازگرداندن تایوان به خاک چین ضرب‌الاجلی تعیین کنند؟

لی: آنها راه‌های متعددی را برای ارباب ما تجربه کرده‌اند. ما نیز به دقت مواظب اقدامات آنها هستیم، ما راهی جز دفاع از خود نداریم، مسئله هنگ‌کنگ به صورت یک رویداد مملو از ابهام و هرج و مرج درآمده است، ما نگران مردم هنگ‌کنگ هستیم زیرا آنها در آستانه از دست دادن آزادی خود هستند، چین برای اجرای برنامه‌های بلند پروازانه خود تازه در آغاز راه است.

نیوزویک: فکر می‌کنید چین از اینکه کشور شما به عنوان یک دمکراسی ممکن است نمونه قرار گیرد واهمه دارد؟

لی: تصور می‌کنم همینطور باشد، چینی‌ها سال‌های سال از جنگ قدرت رنج برده‌اند و صدماتی هولناک دیده‌اند، شاید دو هزار سال باشد که رنگ دمکراسی را ندیده‌اند، این برای مردم چین تاثرانگیز و خوفناک است.

نیوزویک: لی کوان یو وزیر اعظم سنگاپور با نظر شما موافق نیست، او می‌گوید دمکراسی به شیوه غربی برای شرق آسیا شیوه‌ای نامناسب است.

لی: او با طرز تفکر کلاسیک چینی‌ها آشنایی ندارد، از دو هزار و پانصد سال پیش مردم چین مردمی انساندوست و اجتماعی بوده‌اند، من مدت دو سال کتابهای مربوط به احوال چینیان را مطالعه کرده‌ام و دریافته‌ام که فئودالیسم گذشته به آنها تحمیل شده ولی حاصلت درویشان بسیار مردمی و انساندوستانه است، پس چگونه ممکن است دمکراسی را نپسندند.

نیوزویک: درباره مدل لی کوان یو چطور فکر می‌کنید؟

لی: نمی‌خواهم انتقاد کنم ولی تصور نمی‌کنم

ارزشهای آسیای بصورت غربی در میان آسیائیان یک عنصر جا افتاده باشد، بالاترین ارزشها در آسیائیان ارزشهای انسانی و مردمی است که به تعبیری همان دمکراسی است.

نیوزویک: اگر چین همچنان رژیم خودکامه باقی بماند ولی نیرومندتر شود چه خواهید کرد؟

لی: پدربزرگ من در میان چینی‌ها عنصری بسیار نیرومند است، شما باید از پدربزرگان اطاعت کنید و همگان باید گوش به فرمان بالاترین مرجع در هرم قدرت رژیم باشند، در گذشته‌های دور این مرجع امپراتوران بودند و امروز رهبران حزب کمونیست، در حقیقت رهبران سیاسی کنفوسیوسیم را که در آن امپراطور در بالاترین رده قدرت قرار داشت از میان برداشته‌اند و خود جای آن را گرفته‌اند، بنابراین خودکامگی در چین چیز تازه‌ای نیست.

نیوزویک: رهبران چین سعی کرده‌اند به منظور حفظ وحدت سیاسی احساسات میهن پرستی را در میان مردم دامن بزنند، چنین شیوه‌ای قادر است تهدیدهای چین علیه تایوان را افزایش دهد؟

لی: مگر میهن پرستی چیست؟ به تعبیری می‌تواند یک عنصر هدایت شده برای تهدید کشورهای دیگر باشد، هیچ کشوری برای کنترل مسائل داخلی خود میهن پرستی را اشاعه نمی‌دهد، میهن پرستی مستحوازه پدیدهای وحشتناک است، فاشیسم است، در چین از نظر تاریخی میهن پرستی جایگاهی در میان مردم نداشته و امروز نیز استفاده چین از میهن پرستی به عنوان سلاحی برای تهدید همسایگان است که این امر همسایه‌ها را خشمگین کرده است.

نیوزویک: شما نخستین تایوانی هستید که در رأس جنبش کسومین تانگ چنان گامی شک قرار گرفته‌اید، از اینکه برای این جنبش که خود یک حرکت خودکامه بوده است کار می‌کنید احساس گناه نمی‌کنید؟ لی: احساس گناه نه، من رضایت خاطر تایوانی‌ها را فراهم آورده‌ام، ما باید روشهای کهنه رهبری را کنار بگذاریم و انسانهای نو با ایده‌های دمکراتیک امروزی را به رهبری انتخاب کنیم، کومین تانگها ۴۹ سال قبل به این جزیره آمدند. در حالیکه ساکنان اصلی آن قدمتی چهارصد ساله دارند.

ما همگی باید بخشی از درختی تناور باشیم که ریشه‌های آن در خاک تایوان آبیاری شده است، باید فرهنگی نو در این سرزمین برپا کنیم، فرهنگی متفاوت با فرهنگ دیرینه چین، فرهنگی که اندیشه غربی در آن جانی داشته باشد.

ماخذ: هفته‌نامه نیوزویک برگردان از سرویس ترجمه گزارش

□